



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのおしらせ【2025년 5월호】



さんだしじんけんきょうせいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしさんりん 三田市三輪2-1-1 산다시 인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣

します

がいこくじんしんみん 外国人市民が市役所や学校での手続きをするときに、
通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人

さんだしじゆうみんとうろく 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人
じんさんだしないはたら 人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通
ひと っている人など

◆利用できる場合

市役所での手続き(外国人登録、国民健康保険手続き
など)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入
学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳など
は利用できません。

◆申し込み期限=通訳を希望する日の7日前まで

◆費用=無料



市役所や学校から受け取った文書をボランティアが 翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に
提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人

さんだしじゆうみんとうろく 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人
じんさんだしないはたら 人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通
ひと っている人など

◆利用できる場合

外国人が市や学校に提出する文書または市や学校か
ら受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なもの
などは利用できません。

◆申し込み期限=翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用=無料

【申込み・問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyosei
suishinka) ☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776
E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때 도와 드릴 통역 자원봉사자를 파견해 드립니다

외국인 시민이 시청 또는 학교에서 수속을 밟을 때,
통역 자원봉사자를 파견해 드립니다.

◆이용가능 대상자

산다시에 외국인 등록이 된, 일본어에 익숙하지 않은
외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에
다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야

시청에서의 수속(외국인등록, 국민건강보험 수속 등),
영유아건강검진, 산다시가 실시하는 상담 업무, 학교
입학 수속과 보호자 간담 등

※이용이 불가능한 경우 : 통역 시간이 4 시간을 넘을
경우, 병원에서의 통역 등.

◆신청 기한=통역 희망일의 7일 전까지

◆비용=무료

시청 또는 학교에서 받은 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청 또는 학교에
제출할 문서를 번역 자원봉사자가 번역해 드립니다.

◆이용가능 대상자

산다시에 외국인 등록이 된, 일본어에 익숙하지 않은
외국인, 산다시내에서 일하는 자, 산다시내의 학교에
다니고 있는 자 등

◆이용가능 분야

외국인이 산다시 또는 학교에 제출할 문서, 산다시 또는
학교에서 받은 문서

※이용이 불가능한 경우 : 번역자를 증명하기 위한 사인
등이 필요한 경우, 기타.

◆신청 기한=번역문이 필요한 날의 10일 전까지

◆비용=무료

【신청·문의】인권공생추진과

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp



さんだ・くらしのほんご教室

◆日時=2025年4月19日~2026年1月10日 (各土曜日)

10:30~12:30 全20回

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人。



先着20人 (定員になり次第締切)。

◆参加費=無料

◆いつから (2回目以降) でも 始めることができます。

◆申込み=専用フォームか、下記FAX、窓口にて

日本語教室「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

◆期間=2025年4月~2026年3月

月曜日 10:00~12:00

木曜日 18:30~20:00

土曜日 13:30~15:30



◆場所=まちづくり協働センター

◆参加費=無料 (材料代として半期3,300円)

(前期: 4月~9月 後期: 10月~3月)

◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校などで必要な日本語の学習をお手伝いします。

◆日時=2025年4月~2026年3月

土曜日 13:30~15:30 (年長~高校生)

金曜日 19:00~21:00 (小学校6年生~高校生)

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=外国にルーツのある子ども

◆参加費=無料 (材料代として半期1,100円)

(前期: 4月~9月 後期: 10月~3月)

◆申込み=下記FAX、メール、窓口にて



子育てのほんごひろば

◆日時=5月25日 (日) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=子育てに必要な日本語を学習したい人 (先着15組)

◆参加費=無料

◆申込締切=5月18日 (日)

◆申込み=専用フォームか窓口にて



【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休

산다・생활 일본어 교실

◆일시 = 2025년 4월 19일 ~ 2026년 1월 10일 (토요일)

10:30~12:30 총 20회

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 강좌실

◆대상 = 처음 일본어를 배우는 사람 또는 조금 일본어를 배운 사람.

선착순 20명 (정원이 차는 대로 마감).

◆참가비 = 무료

◆언제부터(2회 이후)라도 시작할 수 있습니다.

◆신청 = 전용 폼이나 아래 팩스, 창구에서.

일본어 교실「일본어 살롱 산다」

일상 생활에 필요한 일본어를 학습하는 외국인을 자원 봉사자가 지원합니다.

◆기간 = 2025년 4월 ~ 2026년 3월

월요일 10:00 ~ 12:00

목요일 18:30 ~ 20:00

토요일 13:30 ~ 15:30



◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터

◆참가비 = 무료 (재료값으로 반기에 3,300 엔)

(전기 : 4월 ~ 9월 후기 : 10월 ~ 3월)

◆신청 = 아래 팩스, 이메일, 창구에서

「어린이 일본어 교실 SKIP」참가자 모집

자원 봉사 직원이 학교 등에서 필요한 일본어 학습을 돕습니다.

◆기간 = 2025년 4월 ~ 2026년 3월

토요일 13:30 ~ 15:30 (연장자 ~ 고등학생)

금요일 19:00 ~ 21:00 (초등학교 6학년 ~ 고등학생)

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터

◆대상 = 외국에 연고가 있는 어린이

◆참가비 = 무료 (재료값으로 반기에 1,100 엔)

(전기 : 4월 ~ 9월 후기 : 10월 ~ 3월)

◆신청 = 아래 팩스, 이메일, 창구에서

육아 일본어 광장

◆일시 = 5월 25일(일) 10:30 ~ 12:30

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터

◆대상 = 육아에 필요한 일본어를 배우고 싶은 사람(선착순 15쌍)

◆참가비 = 무료

◆신청 마감 = 5월 18일 (일)

◆신청 = 전용폼이나, 창구에서

【신청·문의】산다시 국제교류협회

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

메일 : office@sia-japan.org

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

住み替えを支援します～「住みかエール」補助制度～

市内で新築・中古住宅(一戸建て・マンション)を購入する市内・市外の若者世帯等を対象に住み替え費用の一部を補助します。

◆対象者＝若年世帯(夫婦の満年齢の合計が80歳未満の世帯)、子育て世帯(18歳以下の子どもがいる世帯)、若年独身者(40歳未満の単身者)

◆補助額＝住み替えに必要な経費の10分の1。基礎額上限10万円に加え、市外からの転入の場合は10万円、市街化調整区域の場合は10万円、市内企業に正規雇用従業員として就業している場合は20万円を加えた金額(最大50万円)。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】移住定住促進課(Izyuteizyusokushinka)
(市役所本庁舎3階)

☎079-555-6776 FAX : 079-563-1366

5月1日から、野外活動センターが利用できます!

◆利用できる時間＝10:00～18:00

※宿泊することはできません。

◆利用できる場所＝広場、トイレ、炊飯棟

※キャビン、バンガロー、天体観測所を利用することはできません。

◆利用料＝100円

※三田市に住んでいない人は200円。

※三田市に住んでいる人は、3か月前から予約ができます。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】野外活動センター(Yagaikatsudosenta)

☎079-569-0388

「緑のカーテン」で涼しくエコな夏にしましょう

建物の壁に張ったネットなどに、ゴーヤやアサガオなどのつる性植物を覆うように伸ばすことで、夏の太陽の光を少なくする「緑のカーテン」をつくることができます。

緑のカーテンをつくることで、太陽の光がさえぎられ、壁や窓から伝わる熱による部屋の中の温度が上がることを防ぎ、使う電気を減らし、省エネルギーになります。

また、ゴーヤを使って緑のカーテンをつくることで、ゴーヤを取る楽しみや、取ったゴーヤを使って料理するなど、子どもが食を学ぶ機会にもつながります。

※ゴーヤを使った料理の仕方など、詳しくは市ホームページを確認してください。

【問合せ】環境政策課

☎079-559-5064 FAX : 079-562-3555

イ사를 지원합니다 ~「거주응원」보조제도~

산다 시내에서 신축·중고 주택(단독주택·맨션)을 구입할 시내·시외의 젊은층 세대 등을 대상으로 이사비용의 일부를 보조합니다.

◆대상자 = 청년세대(부부의 만 연령 합계가 80세 미만인 가구), 육아세대(18세 이하 자녀가 있는 가구), 청년 독신자(40세 미만 1인 가구)

◆보조액 = 이사에 필요한 경비의 10분의 1. 기초액 상한 10 만엔에 가산하여, 시외에서 전입하는 경우 10 만엔, 시가화 조정구역의 경우 10 만엔, 시내 기업에 정규직 종사자로 취업중인 경우는 20 만엔을 가산한 금액(최대 50 만엔).

자세한 사항은 산다산 홈페이지에서 확인하십시오.

【문의】이주정주촉진과(시청 본청사 3층)

☎079-555-6776 FAX : 079-563-1366



5월 1일부터 야외활동센터를 이용할 수 있습니다!

◆이용 가능한 시간 = 10:00-18:00

※숙박할 수는 없습니다.

◆이용 가능한 장소 = 광장, 화장실, 취사장

※캠핑, 방갈로, 천체관측소는 이용할 수 없습니다.

◆이용료 = 100 엔

※산다시에 살고 있지 않은 사람은 200 엔.

※산다시에 살고 있는 사람은 3 개월 전부터 예약할 수 있습니다.

자세한 사항은 산다산 홈페이지에서 확인하십시오.

【문의】야외활동센터 ☎079-569-0388



「그린 커튼」으로 시원하고 친환경적인 여름을 보냅니다

건물 벽에 설치한 그물망 등에 여주나 나팔꽃같은 덩굴성 식물을 덮듯이 펼쳐키움으로써 여름철 햇빛을 줄이는 '그린 커튼'을 만들 수 있습니다.

그린 커튼을 만들면 햇빛이 차단되어, 벽과 창으로 전달되는 열로 인한 실내 온도의 상승을 막고 전기 사용량을 줄여 에너지가 절약됩니다.

또한 여주를 사용해 그린 커튼을 만들면 아이들이 여주를 따는 재미를 즐기고, 만 여주를 사용해 요리하는 등 식문화를 배울 기회가 되기도 합니다.

※여주를 사용한 요리법 등 자세한 내용은 산다시 홈페이지를 확인해 주십시오.

【문의】환경정책과

☎079-559-5064 FAX : 079-562-3555




乳幼児健診 5月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 5월

- ・혼잡을 완화하기 위해서 건강진단 일시와 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간 엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.
- ・대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- ・그 외 모자보건사업에 대한 내용은 산다시 홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- ・경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	5/14, 28 (水 수)	2025년1月生まれ 2025년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후로 조정되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオル 을持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	5/8 (木 목) 5/20 (火 화)	2024년7月生まれ 2024년 7월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후로 조정되는 경우도 있습니다.	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	5/13, 27 (火 화)	2023년10月生まれ 2023년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후로 조정되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36개월 건강진단	5/7, 21 (水 수)	2022년3月生まれ 2022년 3월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후로 조정되는 경우도 있습니다.	

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
★5月は14日(水)、24日(土)です。
◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)
◆対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時(昼休みを除く)火曜休
☎079-559-5164 FAX：079-559-5173
Email：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【문의】아동정책과(산다시 보건센터)
(주소：가와요케 675)
☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

외국인 주민을 위한「종합 상담 창구」
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

◆일시＝매월 제2수요일과 제4토요일 10:30～12:30
★5월은 14일(수), 24일(토)입니다.
◆장소＝마치즈쿠리 협동센터(전화 상담도 가능)
◆대응 언어＝일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자
10시～17시(점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 FAX：079-559-5173
E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp 04.plala.or.jp



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.